

"アンピサマー啓発活動" 実施しました

長野県国際交流推進協会（アンピ）では夏の啓発活動として、ブラジル人学校への大学生視察研修引率や外国籍児童支援会議(サンタプロジェクト)の募金活動を実施しました。



ダマスコの生徒さん達による歓迎パフォーマンスの披露

★視察研修(写真左右) 長野県短期大学生29名が、異文化交流や外国籍児童の就学状況研修を目的に、上田市のブラジル人学校ノヴォ・ダマスコ校を訪問しました。(7月28日)



教室で生徒さんと一緒に学校のご好意によるブラジル料理の給食をいただきました

★サンタ募金活動 びんする祭りにて長野県短期大学の学生さん他にご協力頂き、募金活動を行いました。(8月1日)



あいにくの雨の中、県短の皆さんの協力による呼びかけ

★サンタ募金活動 お花市にてノヴォ・ダマスコ校の生徒さんと募金活動を行いました。(8月12日)



浴衣姿で募金するダマスコ校の生徒さんと先生

目 次	アンピサマー啓発活動・・・1	長野県人権・男女共同参画課からのお知らせ・・・4
	医療通訳養成講座開催・・・2	JICA からののお知らせ・・・5
	長野県国際課からのお知らせ・・・3	情報マップ・・・6

平成21年度 医療通訳養成講座 開催のお知らせ

長野県に在住する外国籍の方が増えています。すべての方が安心して病院などで、治療や相談ができるように、母語で通訳していただく医療通訳者を養成するための講座（基礎編・スキルアップ編）を(財)長野県国際交流推進協会（ANPIE）が開催します。

☆医療通訳養成講座 基礎編（1回）の開催について

■ 実施日・実施会場

実施回	施日	時間	場所
第1回	11月13日（金）	10:30～16:00	松本市あがたの森文化会館 Tel: 0263-32-1812



■ 講座内容

・医療通訳とは ・基本的な医療知識 ・医療通訳者の心得と自己管理 その他

■ 受講対象者

- ・長野県内で医療通訳ボランティアとして今後活動していただける意欲のある方。
 - ・日本語を含む2つ以上の言語において日常会話レベル以上の能力のある方。
- ※ 講座は、語学能力の向上を目的としたものではありません。参加する方の国籍は問いませんが、講座は全て日本語で行われます。
- ※ 医療従事者、行政関係者等もオブザーバーとして参加可能です。

■ 定員 30名（申込みは以下の方を優先して受け付けます。）

※受講後、(財)長野県国際交流推進協会の国際交流ボランティア（医療通訳者）にご登録をいただける方

≪昨年度までに(財)長野県国際交流推進協会共催の医療通訳養成講座を受講した方へ≫
再度の受講も可能ですが、定員を超えた場合は受講できない場合があります。その場合は事前にご連絡します。

■ 参加費・・・無料

☆医療通訳養成講座 スキルアップ編（4回）の開催について（予定含む）

■ 実施日程（会場：あがたの森文化会館を予定しています）

実施回	実施日	時間	講座内容(予定)
第1回	11月27日（金）	13:00～15:30（半日）	対人援助スキル
第2回	12月 4日（金）	11:00～15:30（1日）	通訳実践(ロールプレイ)
第3回	12月15日（火）	10:30～16:00（1日）	医療の基礎、医療制度
第4回	12月中予定	10:30～16:00（1日）	病院の仕組み、外来・入院基礎

～その他詳細等が決まりましたら、ホームページ等でお知らせします～

■ お申込み・お問い合わせ

詳しくはアンピ事務局までお問い合わせください。

TEL 026-235-7186

e-mail mail@anpie.or.jp

オーストラリアからの新任の国際交流員を紹介します！

G' day everyone!

私は、ソリン・リッジウェイブラウン (*Sorin Ridgway-Browne*) と申します。今年の8月から長野県上伊那地方事務所で国際交流員 (CIR) として仕事をしています。



私の母国はオーストラリア (*Australia*) です。出身地は、グレーター・ブルー・マウンテンズ地域 (*Greater Blue Mountains Area*)、通称「ブルーマウンテン」という、世界遺産に登録されている地域にあるカトゥーンバ (*Katoomba*) という町です。シドニー (*Sydney*) のすぐ近くにあるので、シドニーの一部とってください。

なぜブルーマウンテンと呼ばれるかということ・・・実は、ユーカリの葉は、遠くから見ると、光の加減で青く見えるのです。ブルーマウンテンの山々はほとんどがユーカリの葉で覆われているため、全体が青く見える・・・というわけです。

ユーカリの葉は、近くで見ると、普通の木々のように緑色です。なぜ青く見えるかということ・・・気温が上昇すると、ユーカリに含まれる油が気化し空気中に広がります。それが、周辺から反射する太陽光のスペクトラムにより青く見える・・・とされています。

ちなみに、ブルーマウンテンには、91種ものユーカリが自生していると言われています。

コアラも大喜び？ですね。

日本語は中学生の頃から勉強していました。日本には過去に5回来たことがありますので、今回で6回目です。

私は自然が大好きで、豊かな森や美しい川に囲まれた地域を希望していました。長野とはどんなところかほとんど分からなかったのですが、県職員の担当の方と伊那へ向かう自動車の中から見える景色がすっかり気に入ってしまいました。せっかくの機会ですので、大自然や長い歴史について探してみたいと考えています。

私が皆さんにオーストラリアのことを紹介したり、皆さんから長野のことについて教えてもらったりする中で、国際交流を深めることができたら・・・大げさですが、世界平和への第一歩につながると思っています。

それではお世話になります。よろしくお願ひ申し上げます。

国際交流員 を派遣します！

長野県では、日本語のできる外国青年 (国際交流員) を招いて国際交流活動を推進しています。県民の皆さんの国際理解を深めてもらうために、講師として、学校、公民館などへ出向いて各国の生活や文化などを紹介しています。

○お問い合わせ先 長野県観光部国際課国際交流推進係
〒380-8570 長野市南長野字幅下692-2
Tel. 026-235-7188 Fax 026-232-1644
Email: kokusai@pref.nagano.jp
URL: http://www.pref.nagano.jp/kanko/kanko/kokusai/cir_html/cir-top.htm
※ ソリン国際交流員の派遣については、上伊那地方事務所地域政策課まで
Tel. 0265-76-6803 Fax 0265-76-6804

多文化共生支援員を設置しました。

県では、8月3日から、緊急経済対策の一環で県内5つの地方事務所と人権・男女共同参画課にポルトガル語と日本語の両方を話すことが出来る「多文化共生支援員」を設置しました。ブラジル籍の方の再就職のための日本語指導や県機関での各種相談の通訳・翻訳をしますので、気軽に声をかけてください。

*主な業務内容

- ①ブラジル人学校において失業している保護者等を対象にした再就職支援のための日本語指導
- ②日本語教室における再就職のための日本語教育への支援
- ③県機関にて生活保護、県営住宅、税金、教育、労働などの相談の通訳や行政サービス情報の翻訳
- ④その他多文化共生施策（異文化理解講座、国際交流イベント、料理教室等への参加）に関すること

設 置 場 所 E-mail	多文化共生支援員名	T E L F A X
上小地方事務所 地域政策課 joshō-kenmin@pref.nagano.jp	田中 ジェラルド ケンジ	0268-25-7113 0268-25-7129
諏訪地方事務所 地域政策課 suwachi-seisaku@pref.nagano.jp	伊藤 シュリニョ 忠雄	0266-57-2902 0266-57-2904
上伊那地方事務所 地域政策課 kamichi-kenmin@pref.nagano.jp	コウ スザナ ヒフミ	0265-76-6803 0265-76-6804
下伊那地方事務所 地域政策課 shimochi-seisaku@pref.nagano.jp	堀江 エドアールド シゲミ	0265-53-0402 0265-53-0475
松本地方事務所 地域政策課 matsuchi-seisaku@pref.nagano.jp	加藤 エヴェリン	0263-40-1903 0263-47-7821
人権・男女共同参画課（県庁） jinken-danjo@pref.nagano.jp	小林 ローゼマリー 久代	026-235-7165 026-235-7389

地域共生コミュニケーター&コミュニケーション・アシスタントを募集します。

★地域共生コミュニケーター

行政と外国籍県民の方のパイプ役として、行政からの情報を伝えたり、外国籍県民の方の行政に対する意見や要望を県などに伝えたりして、地域に暮らすみなさんの相互理解を進めるためにボランティアとして活躍していただく「地域共生コミュニケーター」を募集します。

・応募要件

- ①原則県内に在住、在勤または在学している方。国籍は問いません。
- ②日常生活に支障がない程度に外国語を話す能力のある方
- ③日本語を母語としない方は、日本語の日常会話とひらがなとカタカナの読み書きができる方
- ④地域共生コミュニケーターの趣旨を理解し、その活動に積極的に取り組む意欲をお持ちの方

★コミュニケーション・アシスタント

日本語を十分話せない外国籍県民の方でも、県の各種相談機関において、円滑に相談などの行政サービスを受けられるようにするため、「コミュニケーション・アシスタント（通訳）」を募集します。

・通訳料：1時間1,000円 交通費：実費支給

・募集期間：随時

・応募方法：応募用紙に必要事項を記入し、郵送、FAX、Eメールのいずれかでご応募ください。

・応募先：県庁企画部人権・男女共同参画課多文化共生係 TEL 026-235-7165

【郵送】〒380-8570 長野市大字南長野字幅下 692-2

【FAX】026-235-7389 【Eメール】jinken-danjo@pref.nagano.jp

応募用紙は県のHP

<http://www.pref.nagano.jp/kikaku/danjo/tabunka/soudan/bosyu.htm>から入手できます。

地域づくりと国際協力

～信州の地域活性化へ向けて～

2009年 **10月3日** (土)
 - 日時 -
13:30～17:00 [13:00開場]
 - 会場 -
ホテル信濃路 3F 飯網の間

参加費無料 定員 100名

プログラム

[13:30-14:50]第一セッション
 基調講演「地域をつくり、
 地域をつなぐ国際協力」

[15:10-16:30]第二セッション
 パネルディスカッション

[16:30-17:00]第三セッション
 意見交換会

ホテル信濃路

〒380-0936 長野市中御所岡田町131-4
 Tel: 026-226-5212

基調講演講師：西川 芳昭 氏

●プロフィール

名古屋大学大学院国際開発研究科教授。農学博士。京都大学農学部農林生物学科卒業、連合王国バーミンガム大学大学院公共政策研究科修了。JICA、農林水産省等を経て、現職。主な著書に『シリーズ・市民参加のまちづくり』（共編著、創成社）、『地域文化開発論』（九州大学出版会）など。長野県内では信州大学の研究者と共に旧清内路村・奈川村等で伝統野菜の保全を活かした各種地域づくり研修を実施している。



JR長野駅から徒歩8分。
 上信越自動車道・長野ICから約20分。
 国道19号線、バスターミナルの斜め向かい。

* ホテル駐車場が満車の場合は、恐れ入りますが公共の駐車場等をご利用ください。

【申込、お問合せ先】

JICA駒ヶ根 業務課 渡辺、福永まで

TEL: 0265-82-6151 FAX: 0265-82-5336

E-mail: jicakjv@jica.go.jp

■県内で開催される講座・イベント・外国籍住民向けなどの案内です

内 容	日 時	場 所	備 考
<p>■親と子のための</p> <p>進学ガイダンス</p> <p>日本語を母語としない小・中学生とその親や先生を対象に開催します。</p> <p>☆問い合わせ （財）長野県国際交流推進協会 TEL: 026-235-7186</p>	<p>①9月6日（日） 13:00～16:00</p> <p>②9月13日（日） 13:00～16:00</p> <p>③9月27日（日） 13:00～16:00</p> <p>④10月4日（日） 13:00～16:00</p>	<p>①長野市もんぜんぶら座</p> <p>②飯田市松尾公民館</p> <p>③上田市ふれあい福祉センター</p> <p>④松本市市民活動サポートセンター</p>	<p>長野県の高校のこと、入試について知りたい。</p> <p>外国で中学を卒業し日本の高校に行きたい。</p> <p>働きながら高校へ行きたい。</p> <p>と考えている方はぜひ会場にお越しください。</p> <p>参加費無料。事前の申し込みは必要ありません。</p> <p>※ポルトガル語・中国語・タガログ語・タイ語その他の通訳がつかます。</p>

長野大学の学生をインターンシップとして受け入れました！

アンピでは、平成21年8月24日からの2週間、インターン実習生として長野大学環境ツーリズム学部環境ツーリズム学科3年の吉田ヒロシ君を受け入れました。

吉田君は日系ブラジル人の派遣切りや外国籍市民の子供を巡る問題に関心を持っており、当協会での受け入れとなりました。

実習期間中は、得意のポルトガル語の翻訳や電話相談などのお手伝いをして頂きました。



サポーターと打ち合わせをする吉田君（左）

翻訳します

（財）長野県国際交流推進協会では、翻訳業務（有料）を行なっています。

翻訳：市町村・医療機関（県機関は除きます）、企業や個人様からの依頼を受付けています。

各種証明書、国際交流・多文化共生にかかわる簡易な手紙、メッセージ、案内文などで高度な専門的な内容は除きます。

※権利、訴訟等利害関係にかかわる書類の翻訳は受け付けられません。

その他詳細につきましては、アンピ事務局までお問合せください。

賛助会員を募集しています

当協会では県民の幅広い参加のもとに国際交流事業を進めていくため賛助会員制度を設けております。長野県の国際交流の進展、多文化の共生にむけて、賛助会員としての参画をお願いします。

【年会費】・法人または団体 1口 10,000円 ・個人 1口 3,000円

【特典】・アンピニュースの送付 ・アンピ主催講座の割引 ・協会事業への参加案内など

【申し込み・問い合わせ】アンピ Tel: 026-235-7186 FAX: 026-235-4738

E-mail: mail@anpie.or.jp